

—abstract / extracto—

THE PRINCIPLES OF AUTOCHTHONOUS LANGUAGE AND OFFICIAL LANGUAGES IN THE ARTICLES OF ACT 1/1998 OF 7 JANUARY ON LANGUAGE POLICY

Lluís JOU I MIRABENT

The author portrays the new Language Policy Act as a renewal of the Catalan government's political commitment to the Catalan language, as a legislative improvement with respect to the Language Normalisation Act of 1983, and as a clarification of the two juridical concepts on which the idea of language normalisation is founded: the concept of autochthonous language (which applies only to Catalan) and the concept of official language (which applies both to Catalan and Castilian). The concept of autochthonous language has three

LOS PRINCIPIOS DE LENGUA PROPIA Y LENGUAS OFICIALES EN EL ARTICULADO DE LA LEY 1/1998, DE 7 DE ENERO, DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA

Lluís JOU I MIRABENT

El autor describe la nueva Ley de política lingüística como una renovación del compromiso político de la Generalidad con la lengua catalana, como una mejora legislativa respecto a la Ley de normalización lingüística de 1983, y como una aclaración de los dos conceptos jurídicos que fundamentan la idea de normalización lingüística: el concepto de lengua propia (que sólo se aplica al catalán) y el de lengua oficial (que se aplica tanto al catalán como al castellano). El concepto de lengua propia tiene tres dimensio-

basic aspects: an administrative-institutional aspect (Catalan shall be the language of all institutions), a territorial aspect (Catalan shall be the preferential language within Catalonia), and a cultural aspect (the use of Catalan must be fostered). On the other hand, the concept of official language gives rise to the freedom of choice of official language and the right to know both official languages. After this general presentation, the author devotes the rest of his paper to a survey of the Act's articles so as to show which norms are based on the concept of autochthonous language and which ones are based on the concept of official language. With regard to the administrative-institutional aspect of the autochthonous language, articles on the Catalan administration, education and public companies advertising are discussed; as for the territorial aspect, the relevant articles concern place-names, public registers, public services, signs and labels; regarding the cultural aspect, the articles dealt with refer to higher education, private media, advertising, etc. As far as the concept of official language is concerned, the author provides a gloss on the articles that develop the right to learn both Catalan and Castilian and those which refer to the free choice of official language in a number of areas, such as the Catalan and State administration, public documents and the courts.

nes básicas: una dimensión institucional-administrativa (el catalán debe ser la lengua de todas las instituciones), una dimensión territorial (el catalán debe ser la lengua preferente en el territorio de Cataluña) y una dimensión cultural (el uso del catalán debe ser fomentado). Por otro lado, el concepto de lengua oficial da lugar a la libertad de elección de lengua oficial y al derecho de conocimiento de ambas lenguas oficiales. Después de esta presentación, se analiza el articulado de la Ley con la intención de mostrar qué normas se basan en el concepto de lengua propia y cuáles se basan en el concepto de lengua oficial. En la dimensión institucional-administrativa de la lengua propia, se comentan, entre otros, los artículos relativos a la Administración catalana, la educación y los medios de comunicación públicos; en la dimensión territorial, los artículos relevantes son sobre toponimia, registros públicos, servicios públicos, señalización y etiquetaje; en la dimensión cultural, se tratan los artículos referidos a educación superior, medios de comunicación privados, publicidad, etc. Por lo que respecta al concepto de lengua oficial, el autor glosa los artículos que desarrollan el derecho a aprender catalán y castellano y los que se refieren a la libre elección de lengua oficial en diversas áreas como la Administración catalana y la del Estado, los documentos públicos o los tribunales de justicia.

THE MAJOR CONCEPTS BEHIND THE
OFFICIAL STATUS OF CATALAN AND
SPANISH AS REFLECTED IN ACT
1/1998 ON LANGUAGE POLICY

Josep M. PUIG SALELLAS

This paper examines the ways in which the concepts of autochthonous language, official language and language normalisation are dealt with in Act 1/1998 on language policy. It also discusses the application of this legislation to different areas of Catalan life.

The Act goes further than its predecessor rules by declaring not only that «Catalan is the autochthonous language of Catalonia,» but also that which «makes the Catalans a unique people.» Because of its status as the autochthonous language of Catalonia, Catalan is the sole language of Catalan institutions and the only language used for territorial demarcation (toponyms, signs, signage, etc.).

Nevertheless, at times, the position of Catalan as the autochthonous language of Catalonia and its status as an official language within Catalonia conflict with the official status of Spanish. Act 1/1998 safeguards the right of the citizenry, upon request, to receive mailings and notices in Spanish from the Catalan government. On the other hand, there is a certain amount of

LOS GRANDES CONCEPTOS
DE LA DOBLE OFICIALIDAD
EN LA LEY 1/1998
DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA

Josep M. PUIG SALELLAS

Este trabajo examina de qué manera los conceptos de lengua propia, lengua oficial y normalización lingüística son tratados por la Ley 1/1998, sobre política lingüística, y cómo se aplicará dicha Ley en diversos ámbitos de la vida catalana.

La Ley 1/1998 va más lejos que sus normas precursoras al declarar no sólo que «el catalán es la lengua propia de Cataluña», sino que «la singulariza como pueblo». Al ser la lengua propia de Cataluña, el catalán es la lengua única de las instituciones catalanas y la lengua única para la identificación del territorio (designación de topónimos, letreros, señalización, etc.).

Sin embargo, a veces, la condición del catalán como lengua propia de Cataluña y lengua oficial en Cataluña entra en conflicto con la oficialidad del castellano. La Ley 1/1998 salvaguarda el derecho de recibir, previa petición, comunicaciones y avisos en castellano de las administraciones catalanas. Por otra parte, existe una cierta ambigüedad en cuanto al uso del catalán entre los entes del Estado español implantados en Cataluña.

ambiguity regarding the use of Catalan among Spanish government agencies operating in Catalonia.

The Act also stipulates that private companies operating in Catalonia should be able to service their customers in either of the two official languages, according to the preference of the customer. This does not mean listening to and understanding the customer in one official language and answering him in the other. It means answering him in his language. If the staff speaks only Spanish, the business may be forced to hire bilingual personnel. Failure to answer a customer in his own language is a violation of the Act and punishable by fine.

Aside from the possible conflicts generated by Catalan's being the autochthonous language of Catalonia and its official status in Catalonia alongside Spanish, the Act's aim of acting as a force for language normalisation is clear. Article 1 sets forth its goal of «supporting, stimulating and normalising the use of the Catalan language in all spheres.»

La Ley también establece que las empresas privadas afincadas en Cataluña deben poder atender a sus clientes en cualquiera de los dos idiomas oficiales, según la preferencia del cliente. Esto no significa escuchar y entender al cliente en un idioma oficial y contestarle en el otro. Significa responderle en su mismo idioma. Si los establecimientos cuentan únicamente con personal castellanoparlante, podrían verse en la obligación de contratar personal bilingüe. No contestar al cliente en su idioma constituye una violación de la Ley y es sancionable.

Al margen de los posibles conflictos entre la doble oficialidad y la especificidad del catalán en Cataluña, se manifiesta el afán normalizador de la Ley 1/1998 desde el primer artículo, que señala su propósito de «amparar, fomentar y normalizar el uso de la lengua catalana en todos sus ámbitos».

ACT 1/1998 OF 7 JANUARY ON LANGUAGE POLICY: THE NEW DEVELOPMENT OF ARTICLE 3 OF THE STATUTE OF AUTONOMY OF CATALONIA AND THE CONCEPTS OF AUTOCHTHONOUS LANGUAGE AND OFFICIAL LANGUAGE

ANTONI MIRAMBELL

This paper sets out to present the Language Policy Act, passed by the Catalan Parliament at the end of 1997, as a step forward in the process of language normalisation. The Language Policy Act has replaced the 1983 Language Normalisation Act, which was of great historical importance in the revival of the Catalan language. Although both acts develop Article 3.3 of the Statute of Autonomy of Catalonia, which imposes the duty on the Catalan government to guarantee the «normal and official» use of Catalonia's two official languages (Catalan and Castilian), the new act is superior to its predecessor in its greater precision in the definition of juridical concepts and its more imperative character. In the second part of the paper, the author sets out to explain the two fundamental juridical concepts in the Language Policy Act: the concept of autochthonous language and the concept of official language. The normative consequences of the former concept,

LA LEY 1/1998, DE 7 DE ENERO, DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA: EL NUEVO DESARROLLO DEL ARTÍCULO 3 DEL ESTATUTO DE AUTONOMÍA DE CATALUÑA Y LOS CONCEPTOS DE LENGUA PROPIA Y DE LENGUA OFICIAL

ANTONI MIRAMBELL

El artículo presenta la Ley de política lingüística, aprobada por el Parlamento de Cataluña a finales de 1997, como un paso adelante en el proceso de normalización lingüística. Esta ley sustituye a la Ley de normalización lingüística de 1983, que tuvo una gran importancia histórica para la recuperación de la lengua catalana. Si bien ambas leyes desarrollan el artículo 3.3 del Estatuto de autonomía de Cataluña, que impone a la Generalidad el deber de garantizar el uso «normal y oficial» de las dos lenguas oficiales de Cataluña (catalán y castellano), la nueva ley supera a su predecesora en cuanto a su mayor precisión en la definición de los conceptos jurídicos y a su mayor carácter imperativo. En la segunda parte del artículo, el autor explica los dos conceptos jurídicos fundamentales de la Ley de política lingüística: el concepto de lengua propia y el de lengua oficial. Las consecuencias normativas del primer concepto, que se aplica únicamente al catalán, son tres: el

which applies solely to Catalan, are threefold: first, Catalan shall be the only language of Catalan institutions (although they shall use Castilian in their dealings with citizens who explicitly request it); second, Catalan shall be the preferential language in the State administration in Catalonia; third, the idea of language normalisation is linked to the autochthony of Catalan (not only to its officiality, as in Article 3.3 of the Statute of Autonomy). As for the concept of official language, which applies both to Catalan and Castilian, its normative consequences are twofold: first, individuals have the right to use the official language of their choice; second, for this right to be guaranteed, a language normalisation policy is called for. The right to choose the official language entails the right to know both official languages, the right to use either of them and to be attended to in either of them, and the right not to be discriminated against because of the chosen official language.

catalán será la única lengua de las instituciones catalanas (aunque deberán usar el castellano en su trato con los ciudadanos que lo soliciten explícitamente); el catalán será la lengua preferente de la Administración del Estado en Cataluña; y la idea de normalización lingüística se vincula al carácter propio del catalán (no sólo a su carácter oficial, como en el artículo 3.3 del Estatuto de autonomía). Por lo que respecta al concepto de lengua oficial, que se aplica tanto al catalán como al castellano, sus consecuencias normativas son dos: los individuos tienen derecho a usar la lengua oficial que prefieran; y para garantizar este derecho se precisa una política de normalización lingüística. El derecho de elección implica el derecho de conocer ambas lenguas oficiales, el derecho a usar cualquiera de las dos y a ser atendido en cualquiera de las dos, y el derecho a no ser discriminado en razón de la lengua oficial escogida.

THE SCHOLASTIC-LINGUISTIC
MODEL IN NON-UNIVERSITY
EDUCATION IN THE BALEARIC
ISLANDS

Bartomeu COLOM PASTOR

EL MODELO LINGÜÍSTICO-
ESCOLAR EN LA ENSEÑANZA
NO UNIVERSITARIA
EN LAS ISLAS BALEARES

Bartomeu COLOM PASTOR

The goal of this paper is to establish the nature of the scholastic-linguistic model in non-university education in the Balearics: the free choice model (which allows pupils to choose the language of instruction freely) or the total bilingualism model (in which pupils receive instruction in both official languages). The Statute of Autonomy of the Balearic Islands (1983) does not define the scholastic-linguistic model, unlike the Language Normalisation Act (1986). The author draws attention to articles such as 1.2.b, which mentions the goal of ensuring that Catalan is used progressively as the language of instruction in education, or 18.1, which restricts the right to free choice of the language of instruction to «early education». This analysis of the Language Normalisation Act enables the author to conclude that the scholastic-linguistic model in the Balearics is that of total bilingualism: beyond early instruction, pupils are not allowed to choose the language of instruction, a role that, following an administrative decision, is to be played by both Catalan and Castilian. The pa-

El propósito de este artículo es establecer cuál es el modelo lingüístico-escolar en la enseñanza no universitaria en las Baleares: el modelo de la libre elección (que permite a los alumnos escoger libremente la lengua vehicular) o el modelo del bilingüismo integral (en el cual los alumnos reciben la enseñanza en las dos lenguas oficiales). El Estatuto de autonomía de las Islas Baleares (1983) no define el modelo lingüístico educativo, pero la Ley de normalización lingüística (1986) sí que lo hace. El autor destaca artículos como el 1.2.b, que se refiere al objetivo de asegurar el uso progresivo del catalán como lengua vehicular en el ámbito de la enseñanza, o el 18.1, que limita el derecho a escoger la lengua vehicular a la «primera enseñanza». Este análisis de la Ley de normalización lingüística permite concluir al autor que el modelo lingüístico-escolar en las Baleares es el del bilingüismo integral: después de la primera enseñanza, los alumnos no pueden escoger la lengua vehicular, un papel que, por decisión de la Administración, deben compartir el catalán y el caste-

per ends with an analysis of Decree 92/1997, which sets the necessary measures to implement the total bilingualism model, e.g., by stipulating the subjects that must be taught in Catalan in primary and compulsory secondary education. In this connection, the author notes that the implementation of this Decree may be delayed if the Language Normalisation Act is not observed as far as the language training of teachers is concerned.

llano. El artículo termina con un estudio del Decreto 92/1997, que establece las medidas necesarias para que el modelo de bilingüismo integral funcione, estipulando por ejemplo las áreas que han de impartirse en catalán en la educación primaria y la educación secundaria obligatoria. En este sentido, el autor señala que la aplicación de este Decreto puede retardarse si no se cumple la Ley de Normalización en lo que respecta a la capacitación lingüística del profesorado.

—abstract / extracte—

THE CONCEPT OF COMMUNITY IN
RELATION TO LANGUAGE, IN THE
PROCESSES OF GLOBALISATION AND
REGIONALISATION. LINGUISTIC
RIGHTS AND MERCOSUR, OR THE
LINGUA FRANCA AND ITS EMPIRE

María Laura PARDO

This paper deals with some fundamental issues concerning the relationship between the concept of «community» and the ongoing processes of globalisation and regionalisation, by focusing on the South-American Common Market (MERCOSUR). The process of globalisation, which implies the progressive irrelevance of the traditional Nation-State, coexists with a process of regional integration, which has

EL CONCEPTE DE COMUNITAT
EN RELACIÓ AMB LA LLENGUA,
EN PROCESSOS DE GLOBALITZACIÓ
I REGIONALITZACIÓ. ELS DRETS
LINGÜÍSTICS I EL MERCOSUR O DE LA
LLENGUA FRANCA I EL SEU IMPERI

María Laura Pardo

Aquest article tracta d'algunes qüestions fonamentals que concernen la relació entre el concepte de comunitat i els processos de globalització i regionalització en curs, tot centrant la seva atenció en el Mercat Comú Sudamericà (MERCOSUR). El procés de globalització, que implica la pèrdua de rellevància de l'Estat-nació tradicional, conviu amb un procés d'integració regional, que té una dimensió tant

both economic and cultural dimensions. In the case of MERCOSUR, the key issue that arises is how to reconcile the need for English (as a guarantee of the technological level required for development) with respect for the languages spoken in the member States (primarily Spanish and Portuguese, but also aboriginal and foreign minority languages), on the understanding that language is the factor that makes communities. According to the author, this making is not merely static, but rather takes place through the social roles with which languages are invested. In addition to inquiring into the true relationship between language and community, the author raises the issue of the proper nature of multilingual education in South-America, in a conception which attempts to satisfy both the demands of global communication and respect for linguistic rights. In this regard, the author invokes the Universal Declaration of Linguistic Rights (passed in 1996 in Barcelona), which aims at securing the full participation of all linguistic communities in the world processes that may have an effect on their future.

econòmica com cultural. En el cas de MERCOSUR, la qüestió clau que es planteja es com conciliar la necessitat de l'anglès (com a garantia del nivell tecnològic necessari per al desenvolupament) amb el respecte per les llengües parlades als Estats membres (l'espanyol i el portuguès en primer lloc, però també les llengües aborígens i les de les minories estrangeres), amb el benentès que la llengua és el factor que forma les comunitats. Aquesta formació, segons l'autora, no és merament estàtica sinó que es produeix per mitjà dels rols socials que posseeixen les llengües. A més d'esforçar-se per esbrinar la veritable connexió entre la llengua i la comunitat, l'autora es planteja la qüestió de la naturalesa que ha de tenir l'ensenyament multilingüe en el continent sudamericà, en una concepció que ha de satisfer simultàniament les exigències de la comunicació global i el respecte pels drets lingüístics. Respecte a això, l'autora invoca la Declaració Universal de Drets Lingüístics (aprovaada a Barcelona l'any 1996), que té per finalitat assegurar la plena participació de totes les comunitats lingüístiques en els processos mundials que poden afectar el seu futur.

FIRST NAMES AND THE CATALAN
LANGUAGE

Agustí POU I PUJOLRÀS
Esteve BOSCH I CAPDEVILA

This paper deals with the choice of first names in Spain, a relevant issue to the multilingual reality of the country. After some general comments on the nature of first names as signs of individual identification and on the interest of public authorities in regulating them, the authors provide a historical survey of how first names have been dealt with in Spain from the linguistic-juridical point of view. According to the first Civil Register Act (1870), Castilian was the only language to be used in the register, names included. This provision was reversed in 1931, when linguistic freedom in naming was introduced. Under Franco's regime, Castilian monolingualism was again the rule, and names in the other languages of Spain were not allowed until 1977. Following a brief survey of relevant international instruments and constitutional provisions, the paper is devoted to an analysis of the present regulation of names according to Act 20/1994, whose main feature, from the linguistic point of view, is that of permitting names in any of the world's languages. Limitations are kept only on names that can dam-

EL NOMBRE PROPIO Y LA LENGUA
CATALANA

Agustí POU I PUJOLRÀS
Esteve BOSCH I CAPDEVILA

Este artículo trata sobre la elección del nombre propio en España, una cuestión relevante para la realidad plurilingüe de este país. Después de algunas observaciones generales sobre la naturaleza del nombre propio como signo de identificación de la persona y del interés de los poderes públicos en su regulación, los autores presentan una panorámica histórica del tratamiento jurídico-lingüístico que ha recibido el nombre propio en España. Según la primera Ley del Registro civil (1870), el castellano había de ser la única lengua del registro, incluidos los nombres. Esta disposición fue anulada en 1931, cuando se introdujo la libertad lingüística en la imposición de nombres. Bajo el régimen de Franco, el monolingüismo castellano volvió a ser la norma, y los nombres en las demás lenguas de España no fueron permitidos hasta 1977. Tras una rápida ojeada a los instrumentos internacionales y a las disposiciones constitucionales relevantes, el artículo está dedicado al análisis de la regulación actual de los nombres según la Ley 20/1994, cuyo rasgo principal, desde el punto de vista lingüístico, es el de per-

age people's dignity, make identification difficult or are misleading with respect to gender. The authors end their paper by warning against a possible linguistic bias (in favour of Castilian) in the implementation of these limitations.

mitir nombres en cualquier lengua del mundo. Las limitaciones se mantienen solo para los nombres que puedan perjudicar la dignidad de la persona, que dificulten la identificación o que induzcan a error en cuanto al sexo. Los autores terminan su artículo con una advertencia contra un posible sesgo lingüístico (a favor del castellano) en la aplicación de estas limitaciones.

—abstract / extracte—

MODERNIZING THE ADMINISTRATIVE
LANGUAGE: A CALL FOR GREATER
PERSONALIZATION IN
ADMINISTRATIVE DISCOURSE

Leyre RUIZ DE ZAROBÉ

For some years now, administrative language has been the subject of study. Attempts have been made to modernize it, to adapt it to a new era of social change and to a new conception of the relationship between government agencies and the citizenry. Better communication between Administration and the population requires simpler and more efficient procedures and a simpler and more efficient use of language.

One of the problems with administrative language is that, as a result of a deeply ingrained legacy, in many cases, impersonal construc-

LA MODERNITZACIÓ
DEL LLENGUATGE ADMINISTRATIU:
CAP A UNA MAJOR PERSONALITZACIÓ
DEL DISCURS ADMINISTRATIU

Leyre RUIZ DE ZAROBÉ

Des de fa uns quants anys, s'estudia el llenguatge administratiu amb l'objectiu de modernitzar-lo, d'adaptar-lo als nous temps de transformació social i a la nova concepció de les relacions entre l'Administració i els ciutadans. Una comunicació millor entre l'Administració i els administrats passa per una simplificació i major eficàcia tant dels procediments com del llenguatge.

Un dels problemes del llenguatge administratiu, conseqüència d'una forta tradició adquirida, és l'abús de l'estil impersonal, el qual, en molts casos, no està justificat. S'ha

tions are used without justification. Consequently, in modernizing administrative language, the actual workability of this language area must be reexamined.

Taking examples culled from documents distributed by the Basque government, the article examines impersonal constructions in administrative texts. It studies the position of message enunciator (not necessarily the same as the message drafter) to see how the enunciator is identified and presented within the text, and to examine the type and degree of involvement of the enunciator in the text.

Normally, the identity and, sometimes, the position of the enunciator, appear on the signature line. Stylistically, attention should be paid to the use of grammatical persons, which set the tone for the distance the government maintains vis-à-vis the recipients of the text.

Impersonal style in administrative texts is characterized above all by the use of the third person and the passive voice. Hiding behind a veneer of objectiveness or courtesy, these constructions render an abstract entity responsible for government actions.

The writer proposes alternatives to this excessive use of impersonal constructions, which makes texts more difficult to understand. Her solutions have the potential for improving the level of government communications and drawing the

de replantejar l'operativitat real d'aquesta àrea lingüística en l'actuació cap a la modernització del llenguatge administratiu.

Amb exemples trets de documents escrits per l'Administració del País Basc, l'article examina la impersonalitat dels textos administratius. S'estudia la figura de l'enunciador del text (que no necessàriament correspon a la figura del redactor), la seva identificació i presentació dins del text, així com el tipus i grau d'implicació que hi presenta.

La identificació apareix, normalment, en la signatura, que pot anar acompanyada del càrrec. Quant a la presentació, és important l'ús de les persones gramaticals, que marquen el grau de distanciament que pren l'Administració respecte als destinataris del text.

L'estil impersonal dels textos administratius es caracteritza, sobretot, per l'ús de la tercera persona i de la veu passiva que, sota una aparença d'objectivitat o de cortesia, serveixen per remetre la responsabilitat de les actuacions a una instància abstracta.

Davant aquest abús de formes impersonals, que dificulten la comprensió dels textos, l'autora presenta alternatives per millorar les comunicacions de l'Administració i apropar-les als ciutadans, sempre tenint en compte, però, els diferents tipus de documents i contextos i respectant la imparcialitat i

government closer to the citizenry. Nonetheless, the diversity of government documents and contexts should be borne in mind, and the impartial and neutral stance the Administration must maintain needs to be respected.

neutralitat que ha de tenir l'Administració.

— abstract / extracte —

VISIONARY-TERMINOLOGICAL
METAPHYSICS OF A NEW
JURISDICTIONAL SYSTEM
AND APPLICATION OF
PALAESTRIC LOGIC TO IT

José Francisco ESCUDERO
MORATALLA
José Antonio SORIA CASAO

METAFÍSICA
TERMINOLOGICOVISIONÀRIA D'UN
NOU SISTEMA JURISDICCIONAL
I APLICACIÓ DE LA LòGICA
PALAÈSTRICA A AQUEST SISTEMA

José Francisco ESCUDERO
MORATALLA
José Antonio SORIA CASAO

The goal of this paper is to advocate a series of reforms in procedural law in order to extend the powers of registrars, in a new conception of the jurisdictional system that enables it to administer justice in a more rational and efficient way. After some comments on the concept of jurisdiction (i.e., the action of applying laws), the authors present their view of justice as a fundamental public service for the rule of law. From this standpoint, the authors advocate a rationalization of jurisdictional bodies, which according to them may be obtained through a new division of work between the procedural operators. Specifically,

L'objectiu d'aquest article és advocar per un seguit de reformes en el dret processal que amplii els poders dels secretaris judicials, en una nova concepció del sistema jurisdiccional que permeti administrar justícia d'una manera més racional i eficient. Després d'algunes observacions sobre el concepte de jurisdicció (és a dir, l'activitat d'aplicar les lleis), els autors presenten la seva visió de la justícia com un servei públic fonamental per a l'estat de dret. Des d'aquesta perspectiva, els autors advoquen per una racionalització de l'activitat dels òrgans jurisdictionals, que segons ells es pot aconseguir amb una nova divisió del

they propose a new mentality regarding the role of judges, in an attempt to bring about the changes that are deemed necessary to enhance the status and functions of registrars. Registrars should be responsible not only for the procedure but also for the implementation of judicial rulings, and among their new powers should be the ability to make independent rulings, their own, to be submitted to judicial review only at the request of interested parties. Of course, this new allotment of duties would only be possible through the appropriate procedural reforms, and through the transfer of registrars from the Ministry of Justice to the General Council of the Judiciary.

treball entre els operadors processals. Concretament, proposen una nova mentalitat sobre el paper dels jutges que permeti els canvis que es consideren necessaris per realçar l'estatus i les funcions dels secretaris judicials. Els secretaris judicials no solament haurien d'encarregar-se de la tramitació dels casos sinó també de l'execució de les resolucions judicials, i entre les seves noves facultats hi hauria d'haver la capacitat de dictar resolucions pròpies, que només haurien de ser revisades pel jutge a instància de part. Naturalment, aquest nou repartiment d'obligacions només seria possible amb les reformes processals oportunes, i amb el pas dels secretaris judicials del Ministeri de Justícia al Consell General del Poder Judicial.